

EUROOPA ÜHENDUSE JA SELLE LIKMESRIIKIDE
NING UKRAINA VAHELINE TSIVIILOTSTARBELISE
GLOBAALSE NAVIGATSIOONISATELLITIDE
SÜSTEEMI (GNSS) ALANE
KOOSTÖÖLEPING

EUROOPA ÜHENDUS, edaspidi "ühendus",

ja

BELGIA KUNINGRIIK,

TŠEHHI VABARIIK,

TAANI KUNINGRIIK,

SAKSAMAA LIITVABARIIK,

EESTI VABARIIK,

KREEKA VABARIIK,

HISPAANIA KUNINGRIIK,

PRANTSUSE VABARIIK,

IIRIMAA,

ITAALIA VABARIIK,

KÜPROSE VABARIIK,

LÄTI VABARIIK,

LEEDU VABARIIK,

LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK,

UNGARI VABARIIK,

MALTA VABARIIK,

MADALMAADE KUNINGRIIK,

AUSTRIA VABARIIK,

POOLA VABARIIK,

PORTUGALI VABARIIK,

SLOVEENIA VABARIIK,

SLOVAKI VABARIIK,

SOOME VABARIIK,

ROOTSI KUNINGRIIK,

SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIK,

kes on Euroopa Ühenduse asutamislepingu osalised, edaspidi “liikmesriigid”,

ühelt poolt, ja

UKRAINA

teiselt poolt,

edaspidi “lepinguosalised”,

VÕTTES ARVESSE ühist huvi tsiviilotstarbelise globaalse navigatsioonisatelliitide süsteemi arendamise vastu,

TUNNISTADES GALILEO tähtsust Euroopa Ühenduse ja Ukraina navigatsiooni- ja teabealase infrastruktuuri täiustamise,

TUNNISTADES Ukraina kaugelearenenud satelliitnavigatsioonialast tegevust,

VÕTTES ARVESSE GNSS rakenduste jätkuvat arengut Ukrainas, Euroopa Ühenduses ja mujal maailmas,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

ARTIKKEL 1

Lepingu eesmärk

Lepingu eesmärk on soodustada, hõlbustada ja tihendada lepinguosaliste vahelist koostööd tsiviilotstarbelise globaalse navigatsioonisatelliitide süsteemi vallas.

ARTIKKEL 2

Mõisted

Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

tugisüsteem – piirkondlikud või kohalikud mehhanismid, nagu näiteks Euroopa Geostatsionaarne Navigatsiooni Abisüsteem (EGNOS). Sellised mehhanismid võimaldavad kasutajatel tõhustada tööd, näiteks suurendada täpsust, kättesaadavust, terviklust ja usaldusväärsust;

GALILEO – tsiviilkontrolli all olev autonoomne tsiviilotstarbeline Euroopa globaalne satelliitnavigatsiooni- ja ajamääramissüsteem, mille eesmärgiks on pakkuda ühenduse ja selle liikmesriikide välja töötatud ja arendatud GNSS teenuseid. GALILEO käitamise võib anda üle eraõiguslikule isikule. Lisaks kaitstud avalikes huvides kasutatavatele teenustele, millele juurdepääs on pädevate avaliku sektori kasutajate vajadusi silmas pidades piiratud, näeb GALILEO ette avatud, ärilisi, inimeste kaitse ning otsingu- ja päästeteenuseid;

GALILEO avatud teenus – üldsusele kättesaadav teenus, mille osutamise eest ei võeta tasu;

GALILEO inimeste kaitse teenus – avatud teenusel põhinev teenus, mis pakub lisaks terviklusteavet, signaali autentimist, teenuste tagatise ja muid võimalusi, mis on vajalikud inimeste kaitse rakendusteks, näiteks lennunduses ja meretranspordis;

GALILEO äriline teenus – teenus, mis soodustab professionaalsete rakenduste väljatöötamist ning pakub avatud teenusega võrreldes tõhusamaid näitajaid, eriti suuremat andmeedastuskiirust, teenuste tagatise ja täpsust;

GALILEO otsingu- ja päästeteenus – teenus, mis parandab otsingu- ja päästeoperatsioone, võimaldades hädasignaali kiiremat ja täpsemat lokaliseerimist ning tagasisidesõnumite võimalusi;

GALILEO avalikes huvides kasutatav teenus – kaitstud piiratud juurdepääsuga positsioneerimis- ja ajamääramisteenus, mis on spetsiaalselt kavandatud pädevate avaliku sektori kasutajate vajadusi silmas pidades;

GALILEO kohtelemendid – lokaalsed mehhanismid, mis annavad GALILEO satelliidipõhiste navigatsiooni- ja ajamääramissignaale kasutajatele täiendavat sisendinformatsiooni lisaks kasutuses olevalt põhikonstellatsioonilt saadavale teabele. Kohtelemente võib kasutada lisafunktsioonidena lennuväljade ja meresadamate ümbruses ning linna- või muus geograafiliselt raskes keskkonnas. GALILEO pakub turu laienemist ja standardimist soodustavate kohtelementide üldmudeli;

globaalse navigatsiooni-, positsioneerimis- ja ajamääramisseadmed – tsiviilotstarbelised lõpptarbijale mõeldud seadmed, mille ülesandeks on edastada, võtta vastu või töödelda satelliidipõhiseid navigatsiooni- või ajamääramissignaale teenuse osutamiseks või piirkondliku tugisüsteemiga töötamiseks;

õiguslik meede – mis tahes õigus- või haldusnorm, eeskiri, menetlus, otsus või muu sarnane lepinguosalise võetud haldusmeede;

koostalitlusvõime – olukord kasutaja tasandil, mille korral kahesüsteemne vastuvõtja saab kahe süsteemi poolt edastatavaid signaale koos kasutades parema tulemuse kui ainult ühte süsteemi kasutades. Globaalsete ja piirkondlike navigatsioonisatelliitide süsteemide koostalitlusvõime tõstab kasutajatele kättesaadava teenuse kvaliteeti;

intellektuaalomand – Stockholmis 14. juulil 1967 sõlmitud Ülemaailmse Intellektuaalomandi Organisatsiooni asutamise konventsiooni artiklis 2 määratletud intellektuaalomand;

vastutus – füüsilise või juriidilise isiku õiguslik vastutus hüvitada teisele füüsilisele või juriidilisele isikule põhjustatud kahju vastavalt konkreetsetele õiguslikele põhimõtetele ja normidele. Selline vastutus võidakse sätestada lepingus (lepinguline vastutus) või õigusnormis (lepinguväline vastutus);

salastatud teave – igal kujul esinev teave, mida on vaja kaitsta lubamata avaldamise eest, mis võiks põhjustada erineva ulatusega kahju lepinguosaliste või üksiku liikmesriigi olulistele huvidele, sealhulgas riiklikule julgeolekule. Teabe salastatus märgitakse salastusmärgiga. Sellise teabe salastavad lepinguosalisel kooskõlas asjakohaste õigus- ja haldusnormidega ning seda kaitstakse konfidentsiaalsuse, terviklikkuse ja kättesaadavuse rikkumise eest.

ARTIKKEL 3

Koostööpõhimõtted

Lepinguosalised leppisid kokku, et kohaldavad käesoleva lepinguga hõlmatud koostöö suhtes järgmisi põhimõtteid:

1. Õiguste ja kohustuste üldisel tasakaalul põhinev vastastikune kasu.
2. Partnerlus GALILEO programmis vastavalt GALILEO haldamist reguleerivatele menetlustele ja eeskirjadele.
3. Vastastikused võimalused koostööks Euroopa Ühenduse ja Ukraina tsiviilotstarbelistes GNSS projektides.
4. Koostööd mõjutada võiva teabe õigeaegne vahetamine.
5. Käesoleva lepingu artikli 8 lõikes 2 osutatud intellektuaalomandi õiguste asjakohane kaitse.

ARTIKKEL 4

Koostöö ulatus

1. Satelliitnavigatsiooni ja ajamääramise alased koostöövaldkonnad on: raadiospekter, teadusuuringud ja koolitus, tööstuskoostöö, kaubanduse ja turu areng, standardimine, sertifitseerimine ja reguleerivad meetmed, globaalse ja piirkondliku GNSSi maapealsed tugisüsteemid, turvalisus, vastutus ja kulude hüvitamine. Lepinguosalised võivad seda valdkondade loetelu ühisel kokkuleppel kohandada.
2. Lepinguosaliste taotlusel laiendatakse koostööd järgmistele valdkondadele:
 - 2.1. ELi, ELi ja ESA liikmesriikide, MTCRi (Raketitehnoloogia Kontrollrežiim) ja WASSENAARi kokkuleppe ekspordi kontrollieeskirjade alusel GALILEO tundlikud tehnoloogiad ja kaubad ning krüptograafia ja olulised teabeturbe tehnoloogiad ja kaubad,
 - 2.2. GALILEO süsteemi turvalisuse arhitektuur (kosmose, maa- ja kasutajasegmendid),
 - 2.3. GALILEO globaalsete segmentide turvakontrolli elemendid,
 - 2.4. avalikes huvides kasutatavad teenused nende määratlemise, arendamise, rakendamise, testimise ja hindamise ning kasutamise (juhtimise ja haldamise) etapis ning,

2.5. satelliitnavigatsiooni ja GALILEO alase salastatud teabe vahetamine,

mis vajavad lepinguosaliste vahelise eraldi asjakohase lepingu sõlmimist.

3. Käesolev leping ei mõjuta Euroopa Ühenduse õigusega GALILEO programmi tegevuseks loodud institutsioonilist struktuuri. Samuti ei mõjuta käesolev leping kohaldatavaid õigus- ja haldusnorme ning põhimõtteid, millega täidetakse tuumarelva leviku tõkestamise kohustusi ning kahese kasutusega kaupade ekspordi kontrollimist ja rakendatakse immateriaalsete tehnoloogiasiiirete turvalisuse ja kontrolli siseriiklikke meetmeid.

ARTIKKEL 5

Koostöö vormid

1. Võttes arvesse oma kohaldatavaid regulatiivmeetmeid, edendavad lepinguosalisel niipalju kui võimalik käesoleva lepingu alusel tehtavat koostööd, eesmärgiga anda lepinguosalistele võrdväärsed võimalused artiklis 4 loetletud tegevusvaldkondades osalemiseks.

2. Lepinguosalisel lepivad kokku käesoleva lepingu artiklites 6 kuni 13 nimetatud koostöö teostamises.

ARTIKKEL 6

Raadiospekter

1. Tuginedes Rahvusvahelise Telekommunikatsiooniliidu raames saavutatud edule, lepivad lepinguosalisel kokku koostöö ja vastastikuse abi jätkamises raadiospektri alastes küsimustes.
2. Sellega seoses edendavad lepinguosalisel GALILEOle piisavate sageduste eraldamist, et tagada GALILEO teenuste ülemaailmne kättesaadavus, eelkõige Ukraina ja ühenduse kasutajatele.
3. Lisaks tunnistavad lepinguosalisel raadionavigatsioonispektri kaitsmise tähtsust häirete ja segamise eest. Sel eesmärgil määravad nad kindlaks häire allikad ning otsivad vastastikku rahuldavaid lahendusi selliste häirete vastu võitlemiseks.
4. Käesolevas lepingus sätestatu ei kaldu kõrvale Rahvusvahelise Telekommunikatsiooniliidu kohaldatavatest sätetest, sealhulgas ITU raadioside eeskirjadest.

ARTIKKEL 7

Teadusuuringud ja koolitus

Lepinguosalised edendavad ühist uurimis- ja koolitustegevust GNSSi valdkonnas ühenduse ja Ukraina uurimisprogrammide raames, sealhulgas Euroopa Ühenduse teadus- ja arendustegevuse raamprogrammi, Euroopa Kosmoseagentuuri uurimisprogrammide ning muude ühenduse ja Ukraina ametiasutuste asjaomaste programmide raames.

Ühine teadus- ja koolitustegevus peaks aitama kaasa tsiviilotstarbelise GNSSi edasise arengu kavandamisele.

Lepinguosalised lepivad kokku asjakohase mehhanismi määratlemises, mille eesmärgiks on tõhusate kontaktide ning teadus- ja koolitusprogrammides osalemise tagamine.

ARTIKKEL 8

Tööstuskoostöö

1. Lepinguosalised julgustavad ja toetavad mõlema poole tööstuste vahelist koostööd, sealhulgas ühissettevõtete kaudu ja vastastikuse osalemisega vastavate tööstusliitude tegevuses, eesmärgiga luua GALILEO süsteem ning edendada GALILEO rakenduste ja teenuste kasutamist ja arengut.
2. Tööstuskoostöö hõlbustamiseks võimaldavad ja tagavad lepinguosalised intellektuaal-, tööstus- ja kaubandusomandi õiguste piisava ja tõhusa kaitse ning jõustamise Galileo/EGNOSe arendamise ja kasutamisega seotud valdkondades ja sektorites kõrgeimate rahvusvaheliste standardite kohaselt, sealhulgas selliste standardite jõustamise tõhusad vahendid.

3. Spetsiaalselt GALILEO programmi poolt välja töötatud ja rahastatud tundlike kaupade ja tehnoloogiate eksport Ukrainast kolmandatesse riikidesse tuleb eelnevalt kooskõlastada pädeva GALILEO julgeolekuasutusega, kui kõnealune asutus on soovitanud, et nimetatud kaupade ja tehnoloogiate väljavedu toimub ekspordiloo alusel vastavalt kohaldatavatele regulatiivmeetmetele. Igas lepingu artikli 4 lõikes 2 osutatud eraldi lepingus täpsustatakse asjakohane mehhanism, millega Ukraina saab soovitada potentsiaalseid kaupu, mille osas on nõutav ekspordiluba.
4. Lepinguosalised soosivad tööstuskoostöö raames sidemete tugevdamist GALILEO programmi mitmesuguste huvirühmade vahel Ukrainas ja ühenduses.

ARTIKKEL 9

Kaubanduse ja turu areng

1. Lepinguosalised edendavad ühenduse ja Ukraina satelliitnavigatsiooni infrastruktuuri, seadmete, GALILEO kohtelementide ja rakenduste alast kaubavahetust ja investeringuid.
2. Selleks tõstavad lepinguosalised üldsuse teadlikkust GALILEO satelliitnavigatsioonialasest tegevusest, määratlevad võimalikud takistused GNSS rakenduste arenguks ning võtavad asjakohaseid meetmeid sellise arengu hõlbustamiseks.
3. Kasutajate vajaduste määratlemiseks ja nendele tõhusaks reageerimiseks kaaluvad ühendus ja Ukraina avatud GNSS kasutajafoorumi loomist.

ARTIKKEL 10

Standardid, sertifitseerimine ja regulatiivmeetmed

1. Lepinguosalised tunnistavad seisukohtade ühtlustamise väärtust globaalsete satelliitnavigatsiooniteenuste rahvusvahelise standardimise ja sertifitseerimise foorumitel. Eelkõige toetavad lepinguosalist ühiselt GALILEO standardite väljatöötamist ning edendavad nende rakendamist Ukrainas ja kogu maailmas, rõhutades nende koostalitlusvõimet teiste GNSS süsteemidega. Ühtlustamise üks eesmärk on edendada GALILEO teenuste, kui ülemaailmse navigatsiooni ja ajamääramisstandardi, laialdast ja uuenduslikku kasutamist avatud, ärilistel või inimeste kaitse eesmärkidel. Lepinguosalised lepivad kokku, et luuakse soodsad tingimused GALILEO rakenduste arendamiseks.
2. Sellest tulenevalt teevad lepinguosalist käesoleva lepingu eesmärkide edendamiseks ja rakendamiseks vajadusel koostööd kõigis GNSS alastes küsimustes, eelkõige Rahvusvahelises Tsiviillennundusorganisatsiooniga, EUROCONTROLiga, Rahvusvahelises Mereorganisatsiooniga ja Rahvusvahelises Telekommunikatsiooniliiduga.
3. Lepinguosalised tagavad kahepoolselt, et GNSSi rakendus- ja tehniliste standardite, sertifitseerimise ja litsentsimisnõuete ja menetluse alased meetmed ei sea kaubandusele tarbetuid tõkkeid. Siseriiklikud nõuded põhinevad objektiivsetel, mittediskrimineerivatel, eelnevalt kindlaks määratud läbipaistvatel kriteeriumitel.

ARTIKKEL 11

Globaalsete ja piirkondlike GNSS maapealsete tugisüsteemide arendamine

1. Lepinguosalised teevad koostööd maapealsete süsteemiarhitektuuride määratlemiseks ja rakendamiseks, mis võimaldaksid tagada GALILEO/EGNOSe tervikluse ning GALILEO ja EGNOSe teenuste järjepidevuse ja koostalitlusvõime teiste GNSS süsteemidega.
2. Selleks teevad lepinguosalisel tasandil koostööd eesmärgiga rajada Ukrainas GALILEO süsteemil põhinev piirkondlik maapealne tugisüsteem. Sellise piirkondliku süsteemi eesmärk on lisaks GALILEO süsteemi poolt globaalselt osutatavatele teenustele osutada täiendavaid piirkondlikke teenuseid terviklikkuse ja suurema täpsuse tagamiseks. Eelnevalt näevad lepinguosalisel ette EGNOSe laiendust Ukraina piirkonnas maapealse infrastruktuuri kaudu, mis hõlmab Ukraina ülekandevõimsuse ja tervikluse seire jaamasid.
3. Lokaalsel tasandil hõlbustavad lepinguosalisel GALILEO kohtelementide arendamist.

ARTIKKEL 12

Turvalisus

1. Lepinguosalised on veendunud, et globaalset navigatsioonisatelliitide süsteemi tuleb kaitsta kuritarvitamise, häirimise, segamise ja vaenulike aktide eest.

2. Lepinguosalisised võtavad kõik võimalikud meetmed satelliitnavigatsiooniteenuste ja nendega seotud infrastruktuuri järjepidevuse ja turvalisuse tagamiseks oma territooriumil.
3. Lepinguosalisised tunnistavad, et koostöö GALILEO süsteemi ja teenuste turvalisuse tagamiseks on tähtis ühine eesmärk.
4. Seetõttu kaaluvad lepinguosalisised GNSSi turvalisuse küsimustes konsulteerimiseks asjakohase suhtluskanali loomist. Praktiline kord ja menetlus määratakse kindlaks lepinguosaliste pädevate julgeolekuasutuste vahel kooskõlas artikli 4 lõikega 2.

ARTIKKEL 13

Vastutus ja kulude katmine

Lepinguosalisised teevad vajadusel koostööd, et määrata kindlaks ja rakendada vastutusekord ja kulude katmise kord, eelkõige rahvusvaheliste ja piirkondlike organisatsioonide raames, et hõlbustada tsiviilotstarbeliste GNSS teenuste osutamist.

ARTIKKEL 14

Koostöömehhanism ja teabevahetus

1. Käesoleva lepingu kohase koostöö koordineerimist ja hõlbustamist teostab Ukraina nimel Ukraina valitsus ning ühenduse ja selle liikmesriikide nimel Euroopa Komisjon.
2. Vastavalt artiklis 1 toodud eesmärgile moodustavad nimetatud kaks organit Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning Ukraina vahelise partnerluse loomist käsitleva partnerlus- ja koostöölepingu raames käesoleva lepingu haldamiseks GNSSi juhtkomitee, edaspidi "komitee". Nimetatud komitee koosneb mõlema lepinguosalise ametlikest esindajatest ning kehtestab oma töökorra.

Juhtkomitee ülesanded on:

- 2.1. käesoleva lepingu artiklites 4 kuni 13 nimetatud erineva koostöö edendamise ja kontrollimise ning nende osas soovitude tegemine;
- 2.2. lepinguosaliste nõustamine käesolevas lepingus sätestatud põhimõtete kohase koostöö edendamise viisides;
- 2.3. käesoleva lepingu tõhusa toimimise ja rakendamise jälgimine.

3. Komitee tuleb üldjuhul kokku kord aastas. Koosolekuid peetakse vaheldumisi ühenduses ja Ukrainas. Kummagi lepinguosalise taotlusel võib korraldada erakorralisi koosolekuid.

Komitee poolt või nimel kantud kulud katab lepinguosaline, kellega ametlikud esindajad on seotud. Komitee koosolekutega otseselt seotud kulud, välja arvatud reisi- ja majutuskulud, katab võõrustav lepinguosaline. Teatavates küsimustes, mille puhul lepinguosalsed peavad seda vajalikuks, võib komitee asutada ühiseid tehnilisi töörühmi.

4. Kohaldatavate õigusaktide ja korra kohaselt on võimalik kõigi Ukraina asjaomaste üksuste osalemine Galileo ühissettevõttes või Euroopa GNSSi järelvalveasutuses.

5. Lepinguosalised soodustavad täiendavat teabevahetust satelliitnavigatsiooni küsimustes kahe poole institutsioonide ja ettevõtete vahel.

ARTIKKEL 15

Rahastamine

1. Ukraina poolt Galileo ühissettevõtte kaudu GALILEO programmi antava rahalise toetuse suurus ja kord määratakse kindlaks eraldi lepinguga, mis peab vastama kohaldatavate õigusaktide institutsionaalsele korrale.
2. Lepinguosalised võtavad oma siseriiklike õigus- ja haldusnormide kohaselt põhjendatud meetmeid ja annavad oma parima, et soodustada käesoleva lepingu alusel toimivas koostöös kasutatavate või sellega seotud isikute, kapitali, materjali, andmete ja seadmete sisenemist nende territooriumile, viibimist seal ja väljumist nende territooriumilt.
3. Ilma et see piiraks lõike 2 kohaldamist, kui ühe lepinguosalise teatavate koostööskeemidega nähakse ette teise lepinguosalise osalejate rahastamine, vabastatakse selline ühelt lepinguosaliselt teise lepinguosalise osalejatele kõnealuseks tegevuseks antav abi või rahaline toetus tollimaksudest, muudest maksudest ja lõivudest vastavalt kummagi lepinguosalise territooriumil kohaldatavatele õigus- ja haldusnormidele.

ARTIKKEL 16

Konsultatsioonid ja vaidluste lahendamine

1. Lepinguosalised peavad ühe lepinguosalise taotlusel viivitamata nõu mis tahes küsimuses, mis tuleneb käesoleva lepingu tõlgendamisest või kohaldamisest. Lepingu tõlgendamisest või kohaldamisest tulenevad vaidlused lahendatakse lepinguosaliste vahel sõbralike läbirääkimiste teel.
2. Lõige 1 ei takista lepinguosalistel kasutada Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning Ukraina vahelisest partnerluse loomist käsitlevast partnerlus- ja koostöölepingust tulenevat vaidluste lahendamise korda.

ARTIKKEL 17

Jõustumine ja lõpetamine

1. Käesolev leping jõustub selle kuu esimesel päeval, mis järgneb päevale, mil lepinguosalised teatavad teineteisele kirjalikult lepingu jõustamiseks vajalike vastavate siseriiklike menetluste lõpuleviimisest. Teated saadetakse Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaati, kes on käesoleva lepingu hoiulevõtja.

2. Käesoleva lepingu lõppemine või lõpetamine ei mõjuta ühegi selle alusel sõlmitud kokkuleppe kehtivust ega kehtivusaega ega intellektuaalomandi õiguste vallas tekkinud eriõigusi ja -kohustusi.
3. Käesolevat lepingut võib muuta lepinguosaliste vastastikusel kirjalikul kokkuleppel. Muudatus jõustub selle kuu esimesel päeval, mis järgneb päevale, mil lepinguosalisel on teatanud hoiulevõtjale muudatuse jõustumiseks vajalike menetluste lõpuleviimisest.
4. Käesolev leping kehtib viis aastat ning seda võib esimese viieaastase perioodi lõpul pikendada lepinguosaliste vahelisel ühisel kokkuleppel viieaastaste lisaajavahemike kaupa. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu lõpetada, teatades sellest teisele lepinguosalisele kirjalikult kolm kuud ette.

Käesolev leping on koostatud kahes eksemplaris eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja ukraina keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.